



Hillrom™

Hillrom NP100 қос қалың төзімділігі жоғары поролонды матрасты пайдалану жөніндегі нұсқаулық



Қауіпсіздік және пайдалану бойынша кеңестер

Мақсатты пайдалану

NP100 матрасының артықшылықтары ұзақ жатқаннан ойылатын жараның алдын алуға көмектесу болып табылады. Бұл матрас ұсынылған 30 кг мен 150 кг салмақ ауқымындағы, инфекциялардың тәмем және орташа қауіптері ересек науқастар үшін жарайды.

Орта

Оны IEC 60601-2-52 стандартында белгіленгендей келесі орталарда матрас ретінде пайдалануға болады:

- 1-қолданбалы орта (хедел жәрдем);
- 2-қолданбалы орта (ауруханаларда немесе басқа да медициналық мекемелерде қысқа мерзімді күтім көрсету);
- 3-қолданбалы орта (медициналық мекемелерде ұзақ мерзімді күтім көрсету);
- 5-қолданбалы орта (келіп жүріп емделетін науқастар немесе амбулаториялық күтім көрсету).

Қарсы көрсетімдер

NP100 матрасы зақымдалған терімен тікелей жанасып түруға арналған және анатомиялық белгілері әдеттеңіден басқаша науқастарға жарамайды.

Мақсатты пайдаланушылар

NP сериялы матрастар білікті маманың пайдалануымен күтім көрсету бойынша әртүрлі қолданба орталарынан науқасқа күтім көрсетуге арналған.

Алғашқы пайдалану

Hill-Rom матрасты бірінші рет қолданар алдында дезинфекциялауга кеңес береді.

Пайдаланушыға арналған нұсқаулар

Барлық нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз. Нұсқауларды орындауда жабдықтың бұзылуына және жарақатқа әкелуі мүмкін.

Таңбаларды түсіндіру

	Өндіруші
	Құрылғы үлгісі
	Топтама коды
	CC (Country Code): өндіруші елі Өндірілген күні (YYYY-MM-DD)

	Медициналық құрылғы (Medical Device)
	Құрылғының бірегей сәйкестендіру нөмірі (Unique Device Identification)
= 250 kg	Қауіпсіз жұмыс жүктемесі – бұл қолдануға болатын максималды рүқсат етілетін жүктеме, одан кейін матрасқа зақым келуі мүмкін. Қауіпсіз жұмыс жүктемесіне науқастың жалпы салмағы, аксессуарлар және аксессуарлармен қолдау көрсетілетін жүктеме кіреді.
	Медициналық құрылғының сәйкестік белгісі
	Биологиялық қауіп туралы ескерту
	ЕСКЕРТУ Бұл белгі осы матрасқа қатысты ұсыныстарды орындауда науқасқа не пайдаланушыға қауіп тәндіріү немесе құрылғыны зақымдауды мүмкін дегенді білдіреді.
	Пайдалану жөніндегі нұсқауларды оқып шығыңыз
	Құрамында ISO 7000 стандартына сәйкес табиғи латекс жок

Науқасты матрасқа жатқызар алдында

NP100 матрасын полиэтиленді қаптамасынан шығарып алыңыз.

Матрасты қайшымен немесе кескіш құралмен бұлдіріп алмаңыз. Сыдырма түймелікітін толықтай жабылғанын тексерініз.

Матрастың дұрыс орнатылғанына және ұйықтайтын беттің орталық жақсырап орналастырылғанына көз жеткізіңіз.

Науқастың терісі мен матрастың бетті арасында тікелей жанасу болмас үшін, матрасты ақжаймамен қаптанаңыз.

Пайдалану шарттарын сақтау

Таңба	Функция	Пайдалану
	Температура	+10°C - +40°C
	Гигрометрия	30% - 85%
	Аяқ қысымы	700 mbar - 1060 mbar



Егер бүйірлік тұтқаның жоғарғы қыры науқастың үстінен 22 см-ге төмөнірек болса, қадағалап түруға кеңес беріледі.



Науқасты қараусыз қалдырған кезде кереуетті ең төмөнгі күйде қалдырған жөн.



NP100 матрасы мен кереует жақтауларының жарамдылығын дұрыс бағаламау қысып қалу қаупін тудырады, бұл ауыр жарақатқа не өлімге әкелуі мүмкін.
Қажет болған жағдайда, жүрек-өкпе реанимациясын (жүрекке сырттан массаж жасау) орындау кезінде науқас пен матрас арасына пластина қойыңыз.



маясым 2022 ж

KK

1 - 4 бет

217261

Rev. 12

Матрасты бір кереуettен екіншісіне тасымалдау



Тасымалдау кезінде науқасты матраста ешқашан қалдырымсыз.

Кереует шассиінің тежегіштері қандай да бір кездейсоқ қозғалыстардың алдын алатында етіп орнатылғанына көз жеткізіңіз.

Егер матрастың тұтқалары бар болса, матрасты оңайырақ тасымалдау үшін соларды пайдаланыңыз.

Матраспен жұмыс істеу кезінде зақымданудың алдын алу үшін барлық қажетті сақтық шараларын қолдану керек.

Құрылғы бос емес кезде, онымен жұмыс іstemеніz.

Тазалау және дезинфекциялау

Тазалау және дезинфекциялау – бұл екі бөлек процедура.

Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларды орындау

- Матрас орнатылған кереуетте тежегіштер іске қосылғанын тексеріңіз.
- Барлық электр функцияларын тұтықтап қойыныңыз.
- Матрасты үстіне су төгү немесе жоғары қысыммен су шашу арқылы ешқашан тазаламаңыз.
- Температурасы 70°C-тан жоғары болатын суды ешқашан пайдаланбаңыз.
- Өнімді тазалау және дезинфекциялау бойынша өндіруші берген ұсыныстарды оқып шығыңыз.
- Матрасты қайта қолданар алдында әбден кептіріп алыңыз.
- Тазалау барысында тиісті жеке қорғаныс құралдарын (жайде, қолғап, қорғаныш көзілдірігі және т.б.) кию қажет.

Осы ұсыныстардың біреуін не бірнешеуін орындау құрылғының зақымдалуына не тозуына әкелуі мүмкін, бұл құрылғыны пайдалануға кедергі көлтіреді және кепілдіктің күшін жояды.

Инфекцияны бақылау

 Жеткіліксіз тазалау = Инфекция жүктыру қаупі (биологиялық қауіп)!

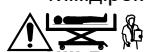
Инфекция жүктыру қаупін тудырмау үшін барлық бөлшектер әрдайым таза болуы қажет. Барлық көрінетін кірді тазалау үшін барлық қажетті сақтық шараларын қолдану керек.



Төмендегі келесі ұсыныстар гигиена бойынша маманың немесе ауруханаңыздың басқа да тұлғалары белгілі инфекциялық жағдайлар туындаған кезде құрастырыған тазалау және дезинфекциялау жөніндегі хаттамаларды алмастыруға арналмаған.

Өндірушінің ұсыныстарын орындау

Төменде сипатталған тазалау және дезинфекциялау әдісі нақты осы матрас пен оның аксессуарларына қолданылады және үақытты ұнемдеуге және ауруханаішлік жүқпамен тиімдірек күресуге арналған.



Hill-Rom матрасты бірінші рет қолданар алдында дезинфекциялауға кеңес береді.
Тазалау кезінде тыста кесілген, жыртылған жерлердін, тесіктердің немесе түйндердің бар-жоғын әрдайым тексеріп алыңыз; тысы бүлінген матрасты ешқашан пайдаланбаңыз.
Егер матрастың ішкі поролоны ластанып, инфекция жүктуру қаупін тудырса, онда матрасты ауыстырыңыз.
Басқа да тазалау және дезинфекциялау хаттамаларын үстапширу немесе Hill-Rom ұсынғаннан басқа өнімдерді пайдалану құрылғылар мен науқастың қауіпсіздігіне нұксан келтіруі және кепілдіктің күшін жоюы мүмкін.

Қолданыстан шығару

Hill-Rom матрасты қолданыстан шығармас бұрын дезинфекциялап алуға кеңес береді.

Клиенттер медициналық құрылғылар мен аксессуарларды қауіпсіз жолмен қоқысқа тастанаға қатысты барлық федералдық, мемлекеттік, аймақтық және жергілікті зандар мен ережелердің қатаң сақтауы керек. Сұрақтар туындаған жағдайда, құрылғыны пайдаланушы қауіпсіз жолмен қоқысқа тастана хаттамалары бойынша нұсқаулықты алу үшін, алдымен, Hill-Rom техникалық қолдау көрсету қызыметіне хабарласуы керек.

Қолдануға болмайтын өнімдер

Матрасты зақымдап алmas үшін, келесі өнімдердің кез келгені құрамында бар тазартқыш құралдарды, жуғыштарды, май кетіргіштерді немесе өндірістік еріткіштерді ешқашан қолданбаңыз:

	Фенол		Крезол
	Хлор-сүтегі, Селитра немесе күкірт қышқылы		Сода
	Диметилформамид		Тетрагидрофуран

Қышқылдылығы жоғары тазартқыш немесе заарсыздандырылып құралдарды қолданбаңыз ($pH < 4$).

Жоғары негізгі тазартқыш немесе заарсыздандырылып құралдарды қолданбаңыз ($pH > 10$).

Темір қырғыздар сияқты абраziвті тазалау өнімдерін немесе материалдарын ешқашан қолданбаңыз.

Науқасты шығарғаннан кейін немесе тәсек жаймаларын ауыстырыған кезде тазалау және дезинфекциялау

Ұсынылған өнімдерді пайдалану

Terralin Protect (Schülke)¹

Концентрация: 5 мл/л (= 0,5%), әсер ету уақыты: 1 сағ.

Тазалау



Матрасты ыстық суға аздал малынған шуберекпен және бейтарап жуғыш ерітіндімен тазалаңыз. Ерітіндінің құрамында жоғарыда айтылған қолдануға болмайтын өнімдердің ешқайсысы жоқ екенін тексеріңіз.

Қатты сініп қалған дақтарды тазалау

Матрастың беті біржола бүлінбес үшін, науқастарға қолданылған фармацевтикалық ерітінділердің төгілген тамшыларын тез арада сүртіп алыңыз.

- Қатты сініп қалған дақтарды затбелгіде көрсетілгенге сәйкес жұмысқа щеткамен және бейтарап жуғыш заттармен немесе хлор негізіндегі ерітіндімен кетіріңіз.
- Қатып қалған дақтарды (екскрем, былғанудың басқа да турлери) кетіру үшін, оларды супап жібітіп алыңыз, сосьын тысты матрасқа қайта салар алдында жақсылап кептіріңіз.

Дезинфекциялау

Көрінетін былғану жағдайында Hill-Rom матрасты қолданылатын ережелерге сәйкес келетін арапас заарсыздандырылып құралмен (туберкулез микобактерияларын өлтіретін) дезинфекциялауға кеңес береді (мысалы, 2017/745/EEC ережесінің талаптарына сәйкес).

Барлық басқа заарсыздандырылып құралдар:

 $C \leq 1000 \text{ ppm}$	Хлор негізіндегі ерітінділер 1 000 бөл/млн азырақ немесе оған тең болуы керек. 10 000 бөл/млн деінгі хлор негізіндегі ерітінділерді қолдануға болады, бірақ түстің оны әсерін арттырады.
 $25\% C_2H_5OH$	Этанол негізіндегі ерітінділерді (алкоголь) қолдануға болады. Концентрациясы судың $\frac{1}{4}$ бөлігінен аспауды қажет.

Тазаланған және дезинфекцияланған матрасты қайта қолданбас бұрын соңғы қадамдарды аяқтаныңыз (3-беттегі «Соңғы қадамдарды орындау» бөліміне етініз).

1. Terralin Protect V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) тізіміне кіреді.

Жүйелі уақыт аралықтарында немесе жұқтыру қаупі жоғарылаған жағдайда тазалау және дезинфекциялау

(2-беттегі «Науқаста шығарғаннан кейін немесе төсек жаймаларын ауыстырган кезде тазалау және дезинфекциялау» бөліміне өтінің) нұсқауларды орындаңыз, бірақ төменде тізімделген өнімдермен жұмыс істеңіз.

Ұсынылған өнімдерді пайдалану

Инфекциялық аурулары бар науқастарды шығарғаннан кейін:

- **Dismozon Pur (Bode)¹**

Концентрация: 40 г/л (= 4%), әсер ету уақыты: 1 сағ

Clostridium difficile бактериясы бар науқастарды шығарғаннан кейін:

- **Dismozon Pur**

Концентрация: 15 г/л (= 1,5%), әсер ету уақыты: 2 сағ

- **Anioxy-Spray WS (Anios)**

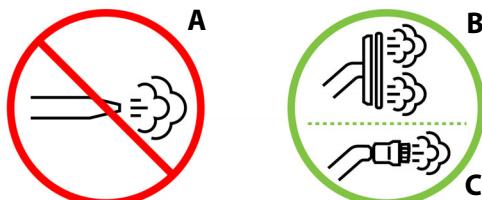
Қолданыска дайын, әсер ету уақыты: 30 мин

Матрасты құрғақ бүмен тазарту

Құрғақ будың немесе қатты қызып кеткен будың құрамында қалыпты жағдайда су 6%-дан көп болмайды, бұл конденсация әсерін болдырмайды.

Жоғары қысымның немесе қалыпты емес беткі температуралың әсерінен зақымдап алмас үшін, келесі сақтақ шараларын қолданыңыз:

- Жоғары қысымды тұтқытер (A) сияқты аксессуарларды қолданбаңыз. Жұмсақ бейметалл щеткаларды (B) және ысқыш материалдарды (C) рүқсат етілген деңгейге дейін қысымды азайтатындауда етіп пайдаланған жән.



- Биркалар мен таңбаламаларды щеткамен ысқыламаңыз, қатты күш жұмсамаңыз.
- Қайта қолданар алдында жақсылап көптіріп алыңыз және суру белгілерін ізденіз.

Hill-Rom Sanivap әдісін қолдануды ұсынады:

- Жабдықтаушы ұсынған басып тұру уақыты: шамамен 1 сек.
- Құрал мен дезинфекцияланатын беттің арасындағы қашықтық (жабдықтаушы ұсынған): шамамен 3 мм.
- Қолданылатын зат: матрастың сыртқы бөлшектері (тыстар).
- Жиілік: әр жаңа науқас үшін.

Матрастың тысын кір жуғыш машинада жуу

Кір жуғыш машинада үнемі жуа беруге болмайды, себебі бұл компоненттердің жарамдылық мерзімін қысқартады. Инфекция жүктырудың белгілі қауіптері туындаған жағдайдағанда кір жуғыш машинада жуыныз.



Ең жоғары температура: 70 °C
Мүкіт қарауды талап етеді



Оттегімен байытылған құралдармен ғана тазалау



Үтіктеуге болмайды



Химиялық тазалауға болмайды



Барабанды көптіргіште көптіруге болады
Орташа температура: 50° C

Тысты қайта салу



Тысты қайта салу көр жуғыш машинада жуғаннан кейін қайта салар кезде қапталатын поролонға сәйкес келетініне көз жеткізіңіз (3-беттегі «Матрас / поролон / тыс комбинациялары» бөліміне өтіңіз).



Поролонда тәменгі жағынан жоғарғы жағына қарай орналасқан таңбаларға сәйкестендіріп, тысты поролонға дұрыстап салыңыз.

Матрас / поролон / тыс комбинациялары

Матрас үлгісі	Поролон үлгісі	Тыс үлгісі	Өлш. / см
ASS029	UPH029	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	UPH030	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	UPH031	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	UPH032	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	UPH038	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	UPH063	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	UPH035	TEX035	14 x 85 x 198
ASS079	UPH079	TEX079	15 x 90 x 203

Соңғы қадамдарды орындау

- Матрасты жуу не заарсыздандыру кезінде қолданылған құралдардан қалған барлық іздерді әрдайым өшіріп жүріңіз.
- Хлор негізіндегі өнімдерді пайдаланған кезде түстің ону қаупі болуы мүмкін. Құрылыштарды сұға жібітілген шүберекпен мұқият жуып, содан кейін кептіру керек.
- Матрастың ішінде конденсацияның туындауын алдын алу үшін, орнатпас бұрын матрастың барлық бөлшектері әбден кепкеніне көз жеткізіңіз.

Тасымалдау және сақтау шарттарын ұстану

Таңба	Функция	Тасымалдау / сақтау*
	Температура	+10°C – +50°C
	Гигрометрия	20% – 85%
	Аяқ қысымы	700 мбар – 1060 мбар

*Матрас езінің түпнұсқалық қаптамасында тасымалданған не сақталған жағдайда ғана қолданылады.

Матрас езінің түпнұсқалық қаптамасында сақталуы қажет:

- Жарық пен ылғалдан қоргалуы керек;
- Сүйкітықтың кіріп кетуін болдырмау үшін еден деңгейінен кем дегенде 10 см жерде сақталуы керек;
- Шаңнан қоргалуы керек;
- Өтетін жерлерден тысқары орналастыру керек.

Ешқашан 15 матрастан көбірек топтамаңыз.

1. Dismozon Pur V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.)
тізіміне кіреді.

Техникалық сипаттартары

Матрас үлгісі	Ел	Тыс үлгісі	Өлш. / см
ASS029	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX029	14 x 85 x 198
ASS030	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX030	14 x 85 x 198
ASS031	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX031	14 x 90 x 198
ASS032	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX032	14 x 90 x 198
ASS038	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX038	14 x 90 x 203
ASS063	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX063	14 x 90 x 188
ASS035	Ұлыбритания – Италия	TEX035	14 x 85 x 198
ASS079	Еуропа, Ұлыбритания мен Италиядан басқа	TEX079	15 x 90 x 203

NP100 матрасын Қосалқы бөлшектер тізімінде (4-беттегі «Қосалқы бөлшектер» бөліміне етініз) көрсетілген тыстармен ғана қолдану қажет.

Матрастың салмағы: 10 кг.

Қосалқы бөлшектер

Қосалқы бөлшектер туралы қандай да бір ақпарат алу үшін, қонырау шалған кезінізде матрастың жаңында жазылған бөлшек нөмірін хабарлаңыз.



Тыстардың үлгілері

Үлгі.	Матрас үлгісі	Тіріг түрі	Өлш. / см
TEX029	ASS029	Тірілген	14 x 85 x 198
TEX030	ASS030	Дәнекерленген	14 x 85 x 198
TEX031	ASS031	Тірілген	14 x 90 x 198
TEX032	ASS032	Дәнекерленген	14 x 90 x 198
TEX038	ASS038	Дәнекерленген	14 x 90 x 203
TEX063	ASS063	Дәнекерленген	14 x 90 x 188
TEX035	ASS035	Тірілген	14 x 85 x 198
TEX079	ASS079	Дәнекерленген	15 x 90 x 203

ЕСКЕРТУ:

Тыстың түсі өзгешеленуі және шарттан тыс болуы мүмкін.

Hillrom бұл Baxter International Inc. немесе оның еншілес компанияларының сауда белгісі болып табылады.
Terralin бұл Schülke & Mayr GmbH компаниясының тіркеңген сауда белгісі болып табылады.
Dismozon бұл Bode Chemie GmbH компаниясының тіркеңген сауда белгісі болып табылады.
Sanivap бұл Sanivap S.A компаниясының тіркеңген сауда белгісі болып табылады.

маусым 2022 ж

Аксессуарлар

Бөлшек нөмірі	Сипаттамасы
ASS043	NP матрасының ұзартқышы (14 x 9 x 85 см)
ASS044	NP матрасының ұзартқышы (14 x 18 x 85 см)
ASS077	NP матрасының ұзартқышы (28 x 18 x 90 см)
ASS078	NP матрасының ұзартқышы (20 x 21 x 85 см)

Матрастың ұзартқыштары аяқ бөлігіндегі матрастың ұзындығын ұзартуға арналған.

Нормативтік талаптар



I класти медициналық құрылғыларға қолданылатын CE сәйкестік белгісі алғаш рет 2008 жылы қолданылды.

Матрастар келесі стандарттарға сәйкес келеді:

Барлық матрастар

- EN ISO 10993-1: 2020
- EN ISO 10993-5: 2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP – D1-90 нұсқаулықтары, ақпан 1991 (Франция)

ASS022 және ASS035 матрастарына қосымша ретінде.

- UNI 9175: 2010
- BS 6807:2006 9-тармақ (Crib5)
- Орташа қауіптілік үшін BS 7177:2008

Әндіруші елі (ISO 3166-1)

	FR : ФРАНЦИЯ
	CN : ҚЫТАЙ

Байланыс деректері

Пайдаланушыларға және/не науқастарға ескерту:

Құрылғыға қатысты қандай да бір қауіпті оқиға орын алған жағдайда, әндірушіге және пайдаланушы және/не науқас тұратын мүше-мемлекеттегі құзыретті органға хабарлау қажет. Кез келген сұрақ немесе осы нұсқаулықтың көшірмелеріне тапсырыс беру үшін, жергілікті Hill-Rom өкіліне хабарласыңыз немесе hillrom.com сайтына етіп, 217261 бөлшек нөмірімен мақалаға тапсырыс беріңіз.



Hill-Rom S.A.S.
Z.I. du Talhouet
56330 PLUVIGNER - FRANCE

Hill-Rom S.A.S. ISO 13485 және ISO 9001 стандарттарына сәйкес келеді
hillrom.com